

Zeitschrift: Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung

Herausgeber: Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat

Band: 17 (1941-1942)

Heft: 46

Artikel: Mit Seil, Pickel und Ski = Avec la corde, le piolet et les skis = Con corda, piccozza e sci

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-712956>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

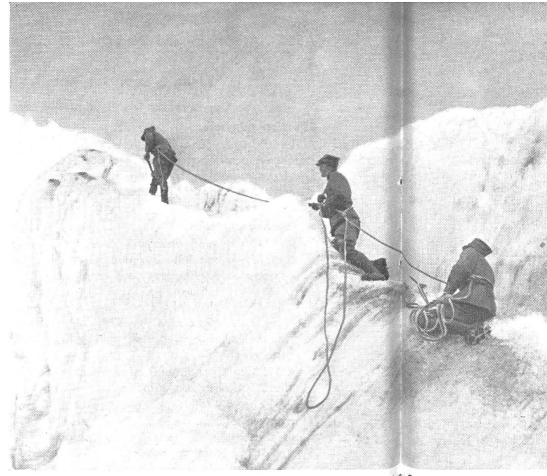
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Geschlossenes Traversieren eines Firnteilhanges von 70° Neigung. — Traversée en ordre serré d'un névé d'une inclinaison de 70°. — Attraversamento in ordine chiuso di una cresta ripida con 70° di pendenza. (Z.-Nr. VI Br 4945.)



Rechtzeitiges Erkennen und Vermeiden der alpinen Gefahren und die Eignung, diese Gefahren auch überwinden zu können, gehört mit zu den Fähigkeiten, die der Gebirgsdienst von den Führern aller Grade fordert. Bild: Abbruch einer Eislawine über eine wichtige Aufstiegsroute. — Savoir déceler et éviter à temps les dangers alpins, au besoin même les surmonter, fait partie des qualités que doivent posséder les chefs de tous grades appelés à servir en haute montagne. Cliché: Déclanchement d'une avalanche sur une voie d'ascension importante. — Fra le qualità che un capo di ogni grado deve possedere per il servizio in montagna, vi è anche quella di saper riconoscere ed evitare per tempo i pericoli alpini, e di saperli sormontare. Figura: Rottura di una valanga di ghiaccio su una salita importante. (Z.-Nr. VI Br 4949.)



Stufenschlagen im Gletscherserac. Stufen, die wirklich guten Stand bieten, aus dem spröden Eis zu schlagen, erfordert viel Übung. — Taille des marches dans les séracs du glacier. La taille de marches offrant au pied une bonne prise dans la glace vive n'est pas chose si simple et demande beaucoup d'exercice. — Scavo di scalini nel ghiacciaio: questo lavoro richiede molto esercizio, se si vuole che gli scalini tengano bene. (Z.-Nr. VI Br 2165.)

Mit Seil, Pickel und Ski



Übungsmarsch über eine Firnkrone: je schmaler die Spur, um so größer die Marschdisziplin und um so schwerer wird es der feindlichen Luftüberwachung, aus den Trassen im Schnee Schlüsse über die Stärke von Gipfelbesetzungen zu ziehen. — Exercice de marche sur une arête: plus la trace est étroite, plus la discipline de marche est grande, et d'autant plus sera-il difficile à l'observation aérienne de tirer de ces traces dans la neige des conclusions quant à l'effectif de la troupe occupant le sommet. — Esercizio di marcia su una cresta: più stretta è la pista, maggiore deve essere la disciplina di marcia e più difficile anche sottrarsi alla vista del nemico. (Z.-Nr. VI Br 4947.)



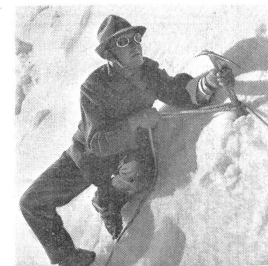
Steiler Aufstieg im Felsen: Zur Sicherung und Erleichterung der schweren Waffentransporte werden an besonders schwierigen Stellen feste Seile angebracht. — Ascension dans le rocher: afin d'assurer et de faciliter les lourds transports d'armes, des cordes fixes sont placées aux endroits particulièrement difficile. — Salita ripida su roccia: per assicurare ed alleggerire il trasporto delle armi pesanti, in luoghi particolarmente difficili vengono applicate delle corde di sostegno. (Z.-Nr. VI Br 4956.)



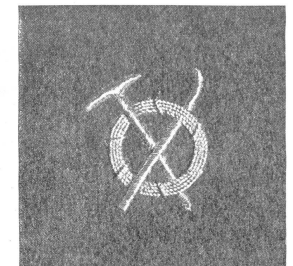
Wo es hinaufging, muß es auch einen Abstieg geben. — Partout où l'on monte, il faut aussi pouvoir descendre. — Dopo la salita, ... la discesa. (Z.-Nr. VI Br 4944.)

Avec la corde, le piolet et les skis

Con corda, piccozza e sci



Sichern im Firnhang: gespannt und wachsamem Auges wird das Vorrücken des Seilkameraden verfolgt. — La montée du camarade de cordée sur le névé fortement incliné est assurée et suivie avec attention. — Sicurezza nel pendio verso la cima: l'occhio vigile e attento segue l'avanzata del camerata in cordata. (Z.-Nr. VI Br 4943.)



In Härte erworben — mit Stolz getragen. — Acquis durement — fièrement porté! — Guadagnato con dure fatiche — portato con fierezza.